



**Traduzione
Editoria**

Alta formazione
e ricerca



FUSP
Fondazione San Pellegrino

PETRA-E



Translation

La Fondazione San Pellegrino, in collaborazione con la Nida School of Translation Studies, pubblica la rivista scientifica *Translation* che documenta la ricerca sulla teoria della traduzione. La rivista è disponibile in lingua inglese in formato cartaceo e digitale.

Petra-E

La Fondazione San Pellegrino è tra gli iniziatori del progetto europeo Petra-E per la definizione di un quadro comune di riferimento per la formazione dei traduttori editoriali (www.petraeducation.eu).

Il network internazionale è costituito da Fondazione San Pellegrino, dall'Università di Utrecht, dall'Università Cattolica di Lovanio, dall'Istituto Nederlandse Taalunie, dall'Università di Budapest, dal British Centre for Literary Translation dell'Università di East Anglia, dal Deutscher Übersetzerfonds e dal Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires.

■ Dipartimento di Traduzione Editoria

Il Dipartimento di Traduzione Editoria della Scuola Superiore per Mediatori Linguistici offre percorsi di perfezionamento nell'ambito della traduzione editoriale.

Il Dipartimento è diretto da Roberta Fabbri.

■ Tradurre la letteratura

Tradurre la letteratura forma traduttori professionisti per il mercato editoriale da oltre vent'anni.

Il corso ha una durata di 13 settimane, da ottobre a febbraio, con frequenza di 8 ore settimanali (venerdì pomeriggio e sabato mattina).

Ogni corsista può frequentare il laboratorio di inglese e di un'altra lingua a scelta tra francese, portoghese, russo, spagnolo, svedese, tedesco.

- I docenti dei seminari e dei laboratori sono traduttori professionisti e figure di rilievo del mondo editoriale. Il corso è un'occasione per iniziare a costruire il proprio percorso professionale. Grazie alla collaborazione con numerose case editrici italiane, i partecipanti hanno l'opportunità di firmare il loro primo contratto di traduzione.

Tradurre la letteratura per ragazzi

Il Dipartimento di Traduzione Editoria organizza, nei mesi di aprile e maggio, il corso di approfondimento **Tradurre la letteratura per ragazzi: albi illustrati, classici, giovani adulti**. Ogni corsista può frequentare un solo laboratorio a scelta tra francese, inglese e spagnolo e lezioni comuni di revisione e editing, ritmo e metrica, teoria e storia del genere.

Tradurre il fumetto

Nei mesi di marzo e aprile si tiene il corso di approfondimento **Tradurre il fumetto: comics, band dessinée, manga, graphic novel**. Ogni corsista può frequentare un solo laboratorio a scelta tra francese, giapponese e inglese e lezioni comuni sulla storia del fumetto e sugli standard tecnici.



I seminari di Tradurre la letteratura

Ogni anno, da febbraio a maggio, il Dipartimento di Traduzione Editoria organizza seminari dedicati a tematiche specifiche della traduzione che spaziano dalla letteratura alla saggistica. I seminari si svolgono il venerdì pomeriggio e il sabato mattina.

Le Giornate della Traduzione letteraria

Le Giornate della Traduzione letteraria, curate da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, si svolgono ogni anno in autunno nella città di Urbino.

Promosse dal Dipartimento di Scienze della Comunicazione, Studi Umanistici e Internazionali: Storia, Culture, Lingue, Letterature, Arti, Media - Università degli Studi di Urbino “Carlo Bo”, sono organizzate dalla Fondazione San Pellegrino. Professionisti dell’editoria, scrittori, studiosi e traduttori si alternano in tre giorni di seminari e dibattiti per analizzare problematiche e orizzonti di un mestiere che, come scrive Susan Sontag, è il sistema circolatorio delle letterature del mondo.

Nell’ambito delle Giornate vengono conferiti tre premi: Premio alla carriera “Giovanni, Emma, Luisa Enriques”, Premio HarperCollins riservato ai partecipanti delle Giornate e Premio Carmela Oliviero per traduttori esordienti dallo spagnolo.



Scuola superiore
per mediatori linguistici



PETRA-E

Traduzione Editoria

Fondazione San Pellegrino

via Massimo d'Azeglio 8

ingresso via Platani 86

47843 Misano Adriatico - Rimini

tel 0541 610 010

www.fusp.it - traduzione-editoria.fusp.it

Per informazioni

Roberta Fabbri - roberta.fabbri@fusp.it

tel 335 657 06 49

traduzione.editoria@fusp.it
